

Intervenants/Speakers:

Salvio Digesto, Rosane  
Berlinck, Alessandra Stazzone,  
Yasmine Abou-Taha, Lucas De  
Souza, Eleonora Zucchini,  
Milena Aparecida de Almeida,  
Letícia Gaspar Pinto.



24 / Oct / 2023



# VARIATION NON STANDARD, PRÉJUGÉS ET IDÉOLOGIES LINGUISTIQUES

*Non-standard variation, prejudice and linguistic ideologies*

Département de français  
Dalhousie University

Marion McCain Arts and Social  
Sciences, salle 2101

9h00 - 9h15

**Accueil et mot de bienvenue**

Salvio Digesto

9h15 - 9h45

**Explaining syntactic variation by social variables: The case of locative relativization strategies in Brazilian Portuguese**

Milena Aparecida de Almeida (Universidade Estadual Paulista)

9h45 - 10h15

**Accounting for non-standard syntactic variation. The case of relative clauses in Acadian French and Brazilian Portuguese**

Salvio Digesto (Dalhousie University) et Rosane Berlinck (Universidade Estadual Paulista)

10h15 - 10h45

**Un lugubre jargon. Le De Vulgari Eloquentia, une norme impossible?**

Alessandra Stazzone (Paris-Sorbonne)

10h45 - 11h00

**Pause**

11h00 - 11h30

**Indicative and subjunctive alternation: investigating teachers' attitudes in Italian students' productions**

Eleonora Zucchini (Università di Bologna)

11h30 - 12h00

**Idéologie Prescriptive vs. Communauté : Une Exploration de l'insécurité linguistique concernant le mode subjonctif dans le cadre du FLS**

Lucas De Souza (Dalhousie University)

12h00 - 13h00

**Pause déjeuner**

13h00 - 13h30

**The social meanings of 1st person plural pronouns in Brazilian Portuguese: A study at Cabo Verde-MG and Muzambinho-MG**

Letícia Gaspar Pinto (Universidade Estadual Paulista)

13:30 - 14h00

**Investigating contact-induced change in Beirut: Evidence from Lebanese and Palestinian Arabic**

Yasmine Abou Taha (University of Toronto)

14h00 - 14h30

**Discussion et conclusion**

Salvio Digesto et Rosane Berlinck

# Explaining syntactic variation by social variables: the case of locative relativization strategies in Brazilian Portuguese

Milena Aparecida de Almeida  
*Universidade Estadual Paulista*

FCLAR/UNESP  
FAPESP (Process nº 2021/14900-0)

Recent studies have identified a non-locative use of the Portuguese relative pronoun *onde* (where), contrary to its prototypical locative value. These uses suggest a process of grammaticalization of the item in the speech of different Brazilian regional varieties (SOUZA, 2003; BRAGA, MANFILI, 2004; ALMEIDA, 2020). Taking this scenario into account, the objective of the study is to investigate the linguistic variation of relative constructions in the domain of origin of the relative pronoun *onde*, that is, in the expression of the locative, in São Paulo speech. This characterization is the first stage of investigation, which lead us to evaluate the possible correlation between the variation in the domain of origin and *onde* multifunctional use. Our envelope of variation included the relativization strategies used in Brazilian Portuguese (AMARAL, 1920; MOLLICA, 1977; TARALLO, 1983; CORRÊA, 1998; BISPO, 2003; 2009)—that is, standard (with or without preposition), resumptive pronoun, and *pp*-chopping. We adopted the theoretical-methodological approach of the Theory of Language Variation and Change (WEINREICH, LABOV, HERZOG, 2006 [1968]; LABOV, 1972) to analyze the corpus built from the IBORUNA database (GONÇALVES, 2008) and from Projeto SP2010 (MENDES, 2013). The corpus yielded 1007 tokens of relative clauses. Our statistical analyses confirmed that the use of the standard form *onde* is disfavored by younger speakers (7-25 years old) with lower levels of education from the IBORUNA database; on the other hand, the use of the standard form *onde* is disfavored by older speakers (35–59 years old as well as 60+ age groups in the corpus) with high school education and by downtown residents from the SP2010 database. Social variables proved to be very significant in explaining variation, something that contributes to a discussion within the theoretical model about the role of these variables in morphological and syntactic phenomena. These results align with those from previous studies that show that there may indeed be an influence of these social aspects at higher linguistic levels.

## References

- ALMEIDA, M. A. de. "Onde está você agora?" – Uma investigação sobre os contextos não locativos de *onde* na fala paulista. *Revista Falange Miúda*, v. 5, n. 2, p. 157-175, 2020.
- AMARAL, A. O dialeto caipira. São Paulo: Hucitec-SCET-CEC, 1976 [1920].
- BISPO, E. B. Relativa copiadora: uso, regularização e ensino. Dissertação de Mestrado orientada por Maria Angélica Furtado da Cunha. Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem, UFRN, Natal, 2003.
- BISPO, E. B. Estratégias de relativização no português brasileiro e implicações para o ensino: o caso das cortadoras. 164f. Tese (Doutorado em Estudos da Linguagem), UFRN, Natal-RN, 2009.
- BRAGA, M.; MANFILI, K. Essa é a preocupação onde eu quero chegar: "onde" em referências anafóricas no português do Brasil. *Veredas* 8 (1-2), 2004. p.233-243.
- CORRÊA, W.R. Oração relativa: o que se fala e o que se aprende no português do Brasil. Tese (Doutorado em Linguística) – Universidade Estadual de Campinas, 1998.
- GONÇALVES, Sebastião Carlos Leite. Banco de dados Iboruna: amostras eletrônicas do português falado no interior paulista. Disponível em: <http://www.alip.ibilce.unesp.br>.
- LABOV, W. Padrões Sociolinguísticos. São Paulo: Parábola Editorial, 2008 [1972].
- MENDES, R.B. Projeto SP2010: Amostra da fala paulistana. 2003. Disponível em <<http://projetosp2010.fflch.usp.br>>. Acesso em 13/04/2019.
- MOLLICA, M. C. Estudo da cópia nas construções relativas em português. Rio de Janeiro, 1977. Dissertação (Mestrado) Pontifícia Universidade Católica.
- SOUZA, E. H. P. M. de. A multifuncionalidade do *onde* na fala de Salvador. 2003. Tese (Doutorado em Letras e Linguística) - Instituto de Letras, Universidade Federal da Bahia, Bahia.
- TARALLO, F.L. Relativization strategies in Brazilian Portuguese. Philadelphia: University of Pennsylvania, 1983. PhD Dissertation.
- WEINREICH, U.; LABOV, W.; HERZOG, M. Fundamentos empíricos para uma teoria da mudança linguística. Trad. Marcos Bagno. São Paulo: Parábola, 2006 [1968]

*Milena Aparecida de Almeida thanks CAPES and FAPESP for financial support (2021/14900-0)*

# Accounting for non-standard syntactic variation. The case of relative clauses in Acadian French and Brazilian Portuguese

Salvio Digesto  
*Dalhousie University*

Rosane Berlinck  
*Universidade Estadual Paulista*

The negative attitudes towards minority languages and non-standard linguistic behaviour are often taken as a yardstick to measure and (self-)evaluate the quality of the language. Viewing languages through the lens of the standard ideology often leads to language insecurity. For instance, French spoken in Canada, particularly in minority contexts outside of Quebec, is often stigmatized as being greatly divergent from the linguistic norm. This type of discrimination based on dialect can affect the quality of life of those who are victims of it. This is equivalent to saying that these speakers are not Francophone enough or not really Francophone. It contributes to the phenomenon of linguistic insecurity and to a feeling of cultural alienation when an individual has grown up in a Francophone social environment but is then told that s/he does not speak well enough to be part of that culture. Similar negative evaluations are registered towards non-standard variation in Brazilian Portuguese.

Although French and Portuguese are among the most codified languages in the world, and despite normative pressure, non-standard grammatical forms characterize the spontaneous speech of speakers. We targeted two communities whose speakers' speech is often considered to be divergent from the norm: Acadian French spoken in Nova Scotia and Brazilian Portuguese spoken in the city of Muzambinho (Minas Gerais State). We explored two corpora of actual speech data recently collected (AF in 2023 & BP in 2020-2021) through sociolinguistic interviews (Labov 1984). The sociolinguistic interviews enabled us not only to gather linguistic data on the vernacular of the speakers but also to bring to light many issues related to the speakers' linguistic insecurity and identity. We examined a highly normative context in both languages: relativization. Preliminary results highlight the following trends: in Acadian French, the subject pronoun "qui" remains stable across speakers, while other relativization contexts, such as the relative object and oblique, show robust variability—in other words, alternation of a number of pronouns considered non-standard as well as inter-speaker variation. In our sample of Brazilian Portuguese, in turn, the pronoun "que" represents the predominant choice, regardless of the syntactic function of the relative clause. In the case of oblique relative, the pronoun occurs without a preposition (PP-chopping), a construction rejected by the standard norm but prevalent in vernacular uses. A third, less frequent, non-standard strategy is the one in which we have a resumptive pronoun, which takes over the antecedent.

## References

Digesto, S. 2023. *French/English in Nova Scotia Corpus*. Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia, Canada.

Labov, W. (1984). Field Methods of the Project on Linguistic Change and Variation. In *Language in Use: Readings in Sociolinguistics*, edited by John Baugh and Joel Sherzer, 28-66. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.

Pinto, L.G. (2021). *Café com letras – Corpus do Português falado em Muzambinho-MG e Cabo Verde-MG*. Brasil.

Wiesmath, R. (2006). *Le français acadien: analyse syntaxique d'un corpus oral recueilli au Nouveau-Brunswick, Canada*. L'Harmattan.

## A gloomy jargon. The *De Vulgari Eloquentia*, an Impossible Standard ?

Alessandra Stazzone  
*Université Paris-Sorbonne*

In the 14th century, when Dante embarked on the writing of his work on the vernacular spoken in Italy, the notion of linguistic norms was still vague. No descriptive framework for the correct use of the language had yet emerged, unlike Latin, which benefited from numerous normative texts. Nor is there any equivalent work that could be applied for the vernacular. Dante, fully aware of this gap, aims in his essay to define the criteria for establishing a norm, a set of defining characteristics of the "standard" vernacular. In the *De Vulgari Eloquentia*, Dante opts for a method that excludes from the "norm" vernacular varieties deemed excessively unpleasant phonetically or too geographically marked. It is remarkable to note that, despite being an unwavering advocate of the vernacular language, which he considered superior to Latin, Dante was unable to define a linguistic standard amongst the many varieties of vulgar spoken in Italy at the time, in line with the criteria outlined at the beginning of his essay. While Dantean critics attribute this phenomenon to the abandonment of the *De Vulgari Eloquentia* project in favor of the writing of the *Divine Comedy*, few studies allow us to understand in depth the underlying reasons for Dante's rejection of certain varieties of language and their distance from a standard that, ultimately, did not exist in his day. Despite the explanations of Renaissance grammarians and intellectuals, who attribute this perception to the resentment felt by a Dante exiled from his hometown, the question concerning this stigmatization persists. Our contribution aims to shed light on the criteria and thought patterns that make this pursuit of the standard so complex.

# Indicative and subjunctive alternation: investigating teachers' attitudes in Italian students' productions

Eleonora Zucchini  
*Università di Bologna*

The recession of the Italian subjunctive in favour of indicative, the focus of this work, is regularly described as a typical trait of informal speech crawling its way into more formal varieties (Sabatini 1985; Berruto 1987, among others). Nonetheless (or perhaps unsurprisingly), speakers devote great attention to the correct use of the subjunctive, as underlined by numerous studies (e.g. Stewart 2002).

This study aims to investigate mood alternation in complement clauses in a collection of students' texts and to explore to what extent it is acceptable to teachers. School teachers are considered an authority in terms of language norms, since "typically, they are obliged to correct and direct their norm subjects' language behavior towards the standard variety" (Ammon 2003: 3). This is particularly true in Italy, where the national language has spread among speakers well after the unification of the country, thus assigning to school teachers even greater authority (Serianni 2007).

An analysis of students' mood choices and teachers' corrections will be presented, showing that the indicative in lieu of the subjunctive is not as stigmatised as expected, and that not all subjunctive-selecting contexts are treated equally in terms of acceptability. Finally, teachers' attitude will be further investigated through a correction test, whose results support but also question what was observed in the data.

## References

Ammon, U. (2003), On the social forces that determine what is standard in a language and on conditions of successful implementation, "Sociolinguistica" 17, 1-10.

Berruto, G. (1987), *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Roma, Carocci.

Sabatini, F. (1985), L'"italiano dell'uso medio": una realtà tra le varietà linguistiche italiane, in G. Holtus / E. Radtke (eds.), *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart*, Narr, Tübingen, 154-184.

Serianni, L. (2007), La norma sommersa, "Lingua e stile" 42, 283-298.

Stewart, D. (2002), Il congiuntivo italiano: modo della realtà? Uno sguardo al congiuntivo nelle grammatiche italiane moderne, in L. Schena / M. Prandi / M. Mazzoleni (a cura di), *Intorno al congiuntivo*, Bologna, CLUEB, 105-122.

## **Prescriptive Ideology vs. Community: An Investigation of Linguistic Insecurity regarding the Subjunctive Mood in FSL**

Lucas Ribeiro de Souza  
*Dalhousie University*

The subjunctive mood remains a subject of great controversy and intense debate within the linguistic and sociolinguistic community. Having generated extensive debate about the real triggers for its usage in L1 French, it's worth noting that, to date, no consensus has been reached among semanticists and sociolinguists. At the heart of this ongoing discussion, convention remains the main framework, not only for explaining but also for teaching that the subjunctive should be used when speakers seek to articulate concepts such as desire, doubt, will, obligation, surprise, regret, as well as other similar emotions or attitudes. The problem arises when speakers are confronted with a reality that, as sociolinguistic studies show, deviates significantly from these prescribed norms. Even native speakers do not systematically respect these established conventions. In this complex scenario, second language (L2) speakers face the daunting challenge of adapting to a reality that contradicts traditional grammatical norms, while at the same time bolstering a phenomenon of linguistic insecurity. In this context, they have to cope with pressures stemming from two opposing sources: the actual use of the language in practice, and the grammatical rules and guidelines stipulated in teaching materials - two areas characterized by inherent conflict. Despite the substantial progress made and the gradual incorporation of phenomena marked by intrinsic variability into certain teaching materials, there is still significant room for improvement within this complex field. This complex dynamic highlights the language insecurity faced by French as a second language (FSL) learners in Canada, underscoring the urgent need to engage in a critical discussion that acknowledges these issues and prepares learners for the authentic reality of language use. The aim of this discussion is to reduce the stigmatization of non-standard varieties acquired by non-native speakers of French, thus contributing to the legitimization and authentication of linguistic diversity within these same communities.

.

# The social meanings of 1st person plural pronouns in Brazilian Portuguese: A study at Cabo Verde-MG and Muzambinho-MG

Leticia Gaspar Pinto  
*Universidade Estadual Paulista*

Based on the Theory of Linguistic Variation and Change (Weinreich, Labov, Herzog, 1968), this work studies the speeches of Muzambinho-MG and Cabo Verde-MG, cities that can be considered rural areas, small cities or districts formed by people who came from the countryside and who maintain some traces of their culture of origin, also suffering the influence of urban elements, such as the media and technology (Bortoni-Ricardo, 2004). The linguistic phenomenon analyzed is the alternation between the pronominal forms that represent the 1st person plural in the subject position in Brazilian Portuguese. We selected this object of study because, in addition to the variation between "nós" and "a gente", we also noticed that there is a phonological variation, since the inhabitants of this region make use of the variants "nóis" and "nói". The general objectives of this research are to establish locally the social meanings of the forms in variation and to verify if there is a possible process of linguistic change in such uses. For this, we comparatively analyze the speech of informants from different age groups with the goal of identifying which linguistic and extralinguistic factors explain the use of variant form. A sample of sociolinguistic interviews was built with 24 informants, 12 from each city, from different age groups, divided between men and women, with different levels of education. To access the social meanings, a questionnaire of subjective reactions was submitted to the participants, whose results will be the focus of this work. From the results of the questionnaire, there was an opposition between "nói" and "a gente", since the same speaker, when using the variant "nói", is evaluated as "pouco escolarizado" (poorly educated), "caipira" (redneck) and "morador de bairros rurais" (resident of rural neighbourhoods), and when using "a gente", he is considered "escolarizado" (educated), "de classe social alta" (upper class) and "morador de condomínios fechados" (resident of gated communities). With regard to the variant "nóis", it was possible to perceive that it is not clearly opposed to the other pronominal forms. In general, "nóis" refers to the features [+ rural] and [-urban], but the adjectives were more generic than those used to characterize the speaker who used the "nói" variant. Therefore, these variants point indirectly to a range of social attributions that are ideologically related (Eckert, 2008).

## References

- BORTONI-RICARDO, Stella Maris. 2004. Educação em língua materna: A Sociolinguística na sala de aula, São Paulo: Parábola.
- ECKERT, Penelope. 2008. Variation and the indexical field. In: Journal of Sociolinguistics, v. 12, n. 4, 453- 476.
- PINTO, Leticia Gaspar. 2022. O que que nói vai fazê cuiisso? Um estudo sobre alternância pronominal e significados sociais em Muzambinho-MG e em Cabo Verde-MG. 160 f. Dissertação (Mestrado em Linguística e Língua Portuguesa) - Faculdade de Ciências e Letras, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, Araraquara.
- WEINREICH, Uriel; LABOV, William; HERZOG, Marvin. 2006 [1968]. Fundamentos empíricos para uma teoria da mudança linguística. Trad. Marcos Bagno. São Paulo: Parábola.

*Leticia Gaspar Pinto thanks CAPES and FAPESP for financial support (2022/05191-8).*

## Investigating contact-induced change in Beirut: Evidence from Lebanese and Palestinian Arabic

Yasmine Abou Taha  
*University of Toronto*

Sociopolitical upheaval, extended conflict and population displacement have triggered extensive contact between speakers of different varieties of Levantine Arabic. This affords valuable opportunities for exploring the sociolinguistic outcomes of contact in the Arabic-speaking world.

It is in this context that the present research is situated, focusing on dialect contact in Beirut between Lebanese Arabic (LA) and Palestinian Arabic (PA). The overarching aim of the research is to investigate whether PA is converging with LA in different linguistic components. Drawing on the comparative variationist framework (Poplack and Tagliamonte 2001), this study judiciously combines synchronic and diachronic data sources to compare two variables in LA and PA: a phonological variable known as imala, involving the word-medial raising of /a:/ to [e:], and a morpho-syntactic variable, verbal negation.

Quantitative analysis reveals evidence of contact-induced change in PA in terms of word-medial imala, and dialect levelling in the verbal negation system, with socially marked minority variants diminishing over time in the speech of educated Palestinians.

The results for the phonological variable are consonant with previous claims that socially salient aspects of segmental phonology are particularly susceptible to convergent change (Trudgill 1986:20), because speakers' awareness of word-medial imala, and its iconic association with LA, facilitate its adoption. Furthermore, the social evaluation of certain exponents of verbal negation as indicators of provinciality and uneducatedness makes them prone to attrition over time, especially in the discourse of educated third-generation Palestinians. These findings testify to the enhanced propensity of phonological and indexical variables to engage in convergent change.

### References

Poplack, Shana, and Sali Tagliamonte. 2001. *African American English in the Diaspora*. Oxford: Wiley-Blackwell.

Trudgill, Peter. 1986. *Dialects in Contact*. Oxford: Wiley-Blackwell.

# Explaining syntactic variation by social variables: the case of locative relativization strategies in Brazilian Portuguese

Milena Aparecida de Almeida  
Universidade Estadual Paulista

FCLAR/UNESP  
FAPESP (Process nº 2021/14900-0)

Des études récentes ont identifié un usage non locatif du pronom relatif portugais *onde* (où), contrairement à sa valeur locative prototypique. Ces usages suggèrent un processus de grammaticalisation de l'article dans le discours de différentes variétés régionales brésiliennes (SOUZA, 2003 ; BRAGA, MANFILI, 2004 ; ALMEIDA, 2020). En tenant compte de ce scénario, l'objectif de l'étude est d'examiner la variation linguistique des constructions relatives dans le domaine d'origine du pronom relatif *onde*, c'est-à-dire dans l'expression du locatif, dans le discours de São Paulo. Cette caractérisation est la première étape de l'enquête, qui nous a amenés à évaluer la corrélation possible entre la variation dans le domaine d'origine et l'utilisation multifonctionnelle de *onde*. Notre cadre de variation comprend les stratégies de relativisation utilisées en portugais brésilien (AMARAL, 1920 ; MOLLICA, 1977 ; TARALLO, 1983 ; CORRÊA, 1998 ; BISPO, 2003 ; 2009), c'est-à-dire le standard (avec ou sans préposition), le pronom résomptif et le PP-chopping. Nous avons adopté l'approche théorique et méthodologique de la Théorie de la variation et du changement linguistique (WEINREICH, LABOV, HERZOG, 2006 [1968] ; LABOV, 1972) pour analyser le corpus construit à partir de la base de données IBORUNA (GONÇALVES, 2008) et du Projeto SP2010 (MENDES, 2013). Le corpus a fourni 1007 tokens de propositions relatives. Nos analyses statistiques ont confirmé que l'utilisation de la forme standard *onde* est défavorisée par les locuteurs plus jeunes (7-25 ans) avec des niveaux d'éducation plus bas dans la base de données IBORUNA ; d'autre part, l'utilisation de la forme standard *onde* est défavorisée par les locuteurs plus âgés (35-59 ans ainsi que les groupes d'âge 60+ dans le corpus) avec un niveau d'éducation secondaire et par les résidents du centre-ville dans la base de données SP2010. Les variables sociales se sont avérées très significatives dans l'explication de la variation, ce qui contribue à une discussion au sein du modèle théorique sur le rôle de ces variables dans les phénomènes morphologiques et syntaxiques. Ces résultats s'alignent sur ceux des études antérieures qui montrent qu'il peut effectivement y avoir une influence de ces aspects sociaux à des niveaux linguistiques plus élevés.

## Références

- ALMEIDA, M. A. de. "Onde está você agora?" - Uma investigação sobre os contextos não locativos de onde na fala paulista. *Revista Falange Miúda*, v. 5, n. 2, p. 157-175, 2020.
- AMARAL, A. O dialeto caipira. São Paulo: Hucitec-SCET-CEC, 1976 [1920].
- BISPO, E. B. Relativa copiadora: uso, regularização e ensino. Dissertação de Mestrado orientada por Maria Angélica Furtado da Cunha. Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem, UFRN, Natal, 2003.
- BISPO, E. B. Estratégias de relativização no português brasileiro e implicações para o ensino: o caso das cortadoras. 164f. Tese (Doutorado em Estudos da Linguagem), UFRN, Natal-RN, 2009.
- BRAGA, M.; MANFILI, K. Essa é a preocupação onde eu quero chegar: "onde" em referências anafóricas no português do Brasil. *Veredas* 8 (1-2), 2004. p.233-243.
- CORRÊA, W.R. Oração relativa: o que se fala e o que se aprende no português do Brasil. Tese (Doutorado em Linguística) - Universidade Estadual de Campinas, 1998.
- GONÇALVES, Sebastião Carlos Leite. Banco de dados Iboruna: amostras eletrônicas do português falado no interior paulista. Disponível em: <http://www.alip.ibilce.unesp.br>.
- LABOV, W. Padrões Sociolinguísticos. São Paulo: Parábola Editorial, 2008 [1972].
- MENDES, R.B. Projeto SP2010: Amostra da fala paulistana. 2003. Disponível em <<http://projetosp2010.fflch.usp.br>>. Acesso em 13/04/2019.
- MOLLICA, M. C. Estudo da cópia nas construções relativas em português. Rio de Janeiro, 1977. Dissertação (Mestrado) Pontifícia Universidade Católica.
- SOUZA, E. H. P. M. de. A multifuncionalidade do onde na fala de Salvador. 2003. Tese (Doutorado em Letras e Linguística) - Instituto de Letras, Universidade Federal da Bahia, Bahia.
- TARALLO, F.L. Relativization strategies in Brazilian Portuguese. Philadelphia: University of Pennsylvania, 1983. PhD Dissertation.
- WEINREICH, U.; LABOV, W.; HERZOG, M. Fundamentos empíricos para uma teoria da mudança linguística. Trad. Marcos Bagno. São Paulo: Parábola, 2006 [1968]

# Cerner la variation syntaxique non standard. Le cas des propositions relatives en français acadien et en portugais brésilien

Salvio Digesto  
*Dalhousie University*

Rosane Berlinck  
*Universidade Estadual Paulista*

Les attitudes négatives à l'égard des langues minoritaires et des comportements linguistiques non standard sont souvent utilisées comme critère pour mesurer et (auto)évaluer la qualité de la langue. Considérer les langues à travers le prisme de l'idéologie standard mène souvent à l'insécurité linguistique. Par exemple, le français parlé au Canada, en particulier dans les contextes minoritaires hors du Québec, est souvent stigmatisé comme étant très éloigné de la norme linguistique. Ce type de discrimination fondée sur le dialecte peut affecter la qualité de vie des personnes qui en sont affectées. Cela revient à dire que ces locuteurs ne sont pas assez francophones ou pas vraiment francophones. Elle contribue au phénomène d'insécurité linguistique et au sentiment d'aliénation culturelle lorsqu'une personne ayant grandi dans un environnement social francophone se voit dire qu'elle ne parle pas assez bien pour faire partie de cette culture. Des évaluations négatives similaires sont observées à l'égard des variations non standard du portugais brésilien.

Bien que le français et le portugais soient parmi les langues les plus codifiées au monde, et malgré la pression normative, les formes grammaticales non standard caractérisent le discours spontané des locuteurs. Nous avons ciblé deux communautés dont le discours des locuteurs est souvent considéré comme divergent de la norme : Le français acadien parlé en Nouvelle-Écosse et le portugais brésilien parlé dans la ville de Muzambinho (État du Minas Gerais). Nous avons exploré deux corpus de discours réels récemment collectés (AF en 2023 et BP en 2020-2021) par le biais d'entretiens sociolinguistiques (Labov 1984). Les entretiens sociolinguistiques nous ont permis non seulement de recueillir des données linguistiques sur la langue vernaculaire des locuteurs, mais aussi de mettre en lumière de nombreuses questions liées à l'insécurité linguistique et à l'identité des locuteurs. Nous avons examiné un contexte fortement normatif dans les deux langues : la relativisation. Les résultats préliminaires mettent en évidence les tendances suivantes : en français acadien, le pronom sujet "qui" reste stable d'un locuteur à l'autre, tandis que d'autres contextes de relativisation, tels que l'objet relatif et l'oblique, montrent une variabilité robuste - en d'autres termes, l'alternance d'un certain nombre de pronoms considérés comme non standard, ainsi que la variation entre les locuteurs. Dans notre échantillon de portugais brésilien, le pronom "que" représente le choix prédominant, quelle que soit la fonction syntaxique de la clause relative. Dans le cas d'une relative oblique, le pronom se produit sans préposition (PP-chopping), une construction rejetée par la norme standard mais répandue dans les usages vernaculaires. Une troisième stratégie non standard, moins fréquente, est celle dans laquelle nous observons un pronom résomptif, qui remplace l'antécédent.

## Références

Digesto, S. 2023. *French/English in Nova Scotia Corpus*. Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia, Canada.

Labov, W. (1984). Field Methods of the Project on Linguistic Change and Variation. In *Language in Use: Readings in Sociolinguistics*, edited by John Baugh and Joel Sherzer, 28-66. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.

Pinto, L.G. (2021). *Café com letras - Corpus do Português falado em Muzambinho-MG e Cabo Verde-MG*. Brasil.

Wiesmath, R. (2006). *Le français acadien: analyse syntaxique d'un corpus oral recueilli au Nouveau-Brunswick, Canada*. L'Harmattan.

## Un lugubre jargon. Le *De Vulgari Eloquentia*, une norme impossible ?

Alessandra Stazzone  
Université Paris-Sorbonne

Au XIV<sup>ème</sup> siècle, lorsque Dante entreprend la rédaction de son ouvrage sur la langue vernaculaire parlée en Italie, la notion de norme linguistique demeure floue. Aucun cadre descriptif pour un usage correct de la langue n'a encore vu le jour, à la différence du latin, qui bénéficie de nombreux outils normatifs. Il n'existe encore aucun ouvrage ayant une fonction équivalente pour la langue vernaculaire. Dante, tout à fait conscient de cette lacune, se propose à travers son traité de définir les critères permettant d'établir une norme, un ensemble de caractéristiques constitutives de la langue vernaculaire "standard". Dans le *De Vulgari Eloquentia*, Dante opte pour une méthode qui exclut de la "norme" les variétés de langue vernaculaire jugées excessivement désagréables sur le plan phonétique ou trop géographiquement marquées. Il est remarquable de noter que, bien qu'il soit un ardent défenseur de la langue vernaculaire, qu'il considère comme supérieure au latin, Dante ne parvient pas à définir, parmi les nombreuses variétés de vulgaire parlées à l'époque en Italie, une norme linguistique conforme aux critères établis au début de son traité. Si la critique dantesque attribue ce phénomène à l'abandon du projet du *De Vulgari Eloquentia* au profit de la rédaction de la *Divine Comédie*, peu d'études nous permettent de comprendre en profondeur les raisons sous-jacentes au rejet de certaines variétés de langue par Dante et leur éloignement d'une norme qui, finalement, n'existait pas à son époque. Malgré les explications des grammairiens et intellectuels de la Renaissance, qui mettent cette perception sur le compte du ressentiment éprouvé par un Dante exilé de sa ville natale, la question concernant cette stigmatisation demeure. Notre contribution vise à éclairer les critères et les schémas de pensée qui rendent cette quête normative aussi complexe.

## **L'alternance de l'indicatif et du subjonctif : une étude des attitudes des enseignants dans les travaux des élèves italiens**

Eleonora Zucchini  
*Università di Bologna*

L'abandon du subjonctif italien au profit de l'indicatif, qui fait l'objet de ce travail, est régulièrement décrit comme un trait typique du langage informel qui commence à se répandre dans les variétés les plus formelles (Sabatini 1985 ; Berruto 1987, parmi d'autres). Cependant (et peut-être sans surprise), les locuteurs accordent une grande attention à l'utilisation correcte du subjonctif, comme le soulignent de nombreuses études (par exemple Stewart 2002).

Cette étude a pour but d'examiner l'alternance de mode dans les propositions complétives d'un corpus de textes écrits par des étudiants et d'explorer dans quelle mesure elle est acceptable pour les enseignants. Les enseignants sont considérés comme une autorité en termes de normes linguistiques, car « ils sont généralement obligés de corriger et d'orienter le comportement linguistique de leurs sujets normatifs vers la variété standard » (Ammon 2003 : 3). Cela est particulièrement évident en Italie, où la langue nationale s'est répandue parmi les locuteurs bien après l'unification du pays, ce qui confère aux enseignants une autorité encore plus grande (Serianni 2007).

Une analyse des choix du mode des étudiants et des corrections des enseignants sera présentée, montrant que l'indicatif au lieu du subjonctif n'est pas aussi stigmatisé que l'on s'y attendait, et que tous les contextes de sélection du subjonctif ne sont pas traités de la même manière en termes d'acceptabilité. Enfin, l'attitude des enseignants sera étudiée de manière plus approfondie par le biais d'un test de correction, dont les résultats confirment, mais aussi remettent en question, ce que l'on peut attendre d'un test de correction.

## **Idéologie Prescriptive vs. Communauté : Une Exploration de l'insécurité linguistique concernant le mode subjonctif dans le cadre du FLS**

Lucas Ribeiro de Souza  
*Dalhousie University*

Le mode subjonctif demeure un sujet d'une grande controverse et d'un débat intense au sein de la communauté linguistique et sociolinguistique. Ayant engendré des débats approfondis concernant les véritables déclencheurs de son utilisation en Français L1, il est à noter que, jusqu'à présent, aucun consensus n'a été atteint parmi les sémanticiens et les sociolinguistes. Au cœur de cette discussion continue, la tradition reste le cadre principal, non seulement pour expliquer, mais aussi pour enseigner que le subjonctif devrait être employé lorsque les locuteurs cherchent à articuler des concepts tels que le désir, le doute, la volonté, l'obligation, la surprise, le regret, ainsi que d'autres émotions ou attitudes analogues. La problématique surgit lorsque les locuteurs sont confrontés à une réalité qui, comme l'attestent les études sociolinguistiques, dévie notablement de ces normes prescrites. Même les locuteurs natifs ne respectent pas de manière systématique ces conventions établies. Dans ce scénario complexe, les locuteurs de langue seconde (L2) font face au défi redoutable de s'adapter à une réalité qui contredit les normes grammaticales de la tradition tout en engendrant un phénomène d'insécurité linguistique. Dans ce contexte, ils doivent composer avec des pressions émanant de deux sphères opposées : l'usage effectif de la langue en pratique et les règles grammaticales et directives stipulées dans les supports pédagogiques, deux domaines caractérisés par un conflit inhérent. Malgré les progrès substantiels accomplis et l'intégration progressive de phénomènes marqués par une variabilité intrinsèque dans certains documents pédagogiques, il subsiste encore un espace significatif pour l'amélioration au sein de ce domaine complexe. Cette dynamique complexe met en lumière la question de l'insécurité linguistique à laquelle sont confrontés les apprenants du français langue seconde (FSL) au Canada, soulignant ainsi la nécessité urgente d'initier un discours qui reconnaît ces problématiques et prépare les apprenants à la réalité authentique de l'usage de la langue. L'objectif de ce discours est d'atténuer la stigmatisation des variétés non standard acquises par les locuteurs non natifs du français, contribuant ainsi à la légitimation et à l'authentification de la diversité linguistique au sein de ces mêmes communautés.

# Les significations sociales des pronoms de la 1ère personne du pluriel en portugais brésilien : Une étude à Cabo Verde-MG et à Muzambinho-MG

Leticia Gaspar Pinto  
*Universidade Estadual Paulista*

Ce travail, basé sur la théorie de la variation et du changement linguistique (Weinreich, Labov, Herzog, 1968), étudie les discours de Muzambinho-MG et Cabo Verde-MG, deux villes qui peuvent être considérées comme des "rurban areas", des petites villes ou des quartiers formés par des personnes venues de la campagne et qui conservent quelques traces de leur culture d'origine, tout en subissant l'influence d'éléments urbains, tels que les médias et la technologie (Bortoni-Ricardo, 2004). Le phénomène linguistique analysé est l'alternance entre les formes pronominales qui représentent la 1ère personne du pluriel en position de sujet en portugais brésilien. Nous avons choisi cet élément comme objet d'étude car, outre la variation entre "nós" et "a gente", nous avons également constaté qu'il existe une variation phonologique, puisque les habitants de cette région utilisent les variantes "nóis" et "nói". Les objectifs généraux de cette recherche sont d'établir localement les significations sociales des formes en variation et de vérifier s'il existe un processus possible de changement linguistique dans ces usages. Pour ce faire, nous analysons comparativement le discours d'informateurs de différents groupes d'âge dans le but d'identifier les facteurs linguistiques et extralinguistiques qui expliquent l'utilisation de formes variantes. Un échantillon d'entretiens sociolinguistiques a été constitué avec 24 informateurs, 12 de chaque ville, de différents groupes d'âge, répartis entre hommes et femmes, avec différents niveaux de scolarité. Pour accéder aux significations sociales, un questionnaire de réactions subjectives a été soumis aux participants, dont les résultats seront au centre de ce travail. D'après les résultats du questionnaire, il existe une opposition entre "nói" et "a gente", puisque le même locuteur, lorsqu'il utilise la variante "nói", est évalué comme "pouco escolarizado" (peu instruit). En effet, le même locuteur, lorsqu'il utilise la variante "nói", est évalué comme "pouco escolarizado" (peu instruit), "caipira" (bouseux) et "morador de bairros rurais" (résident de quartiers ruraux), et lorsqu'il utilise "a gente", il est considéré comme "escolarizado" (instruit), "de classe social alta" (classe supérieure) et "morador de condomínios fechados" (résident de quartier résidentiel fermé). En ce qui concerne la variante "nóis", il a été possible de constater qu'elle ne s'oppose pas clairement aux autres formes pronominales. En général, "nóis" se réfère aux caractéristiques [+ rural] et [-urbain], mais les adjectifs étaient plus génériques que ceux utilisés pour caractériser le locuteur qui a utilisé la variante "nói". Par conséquent, ces variantes renvoient indirectement à une série d'attributions sociales liées à l'idéologie (Eckert, 2008).

## Références

BORTONI-RICARDO, Stella Maris. 2004. Educação em língua materna: A Sociolinguística na sala de aula, São Paulo: Parábola.

ECKERT, Penelope. 2008. Variation and the indexical field. In: Journal of Sociolinguistics, v. 12, n. 4, 453- 476.

PINTO, Leticia Gaspar. 2022. O que que nós vai fazê cuisso? Um estudo sobre alternância pronominal e significados sociais em Muzambinho-MG e em Cabo Verde-MG. 160 f. Dissertação (Mestrado em Linguística e Língua Portuguesa) - Faculdade de Ciências e Letras, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, Araraquara.

WEINREICH, Uriel; LABOV, William; HERZOG, Marvin. 2006 [1968]. Fundamentos empíricos para uma teoria da mudança linguística. Trad. Marcos Bagno. São Paulo: Parábola.

*Leticia Gaspar Pinto thanks CAPES and FAPESP for financial support (2022/05191-8).*

# Une étude des changements dus au contact à Beyrouth : Le cas du contact entre arabe libanais et arabe palestinien

Yasmine Abou Taha  
University of Toronto

Les bouleversements sociopolitiques, les conflits prolongés et les déplacements de population ont engendré de nombreux contacts entre les locuteurs de différentes variétés d'arabe levantin. Cette situation offre de précieuses possibilités d'étudier les résultats sociolinguistiques du contact dans le monde arabophone.

C'est dans ce contexte que s'inscrit la présente recherche, qui se concentre sur le contact dialectal à Beyrouth entre l'arabe libanais (AL) et l'arabe palestinien (AP). L'objectif principal de la recherche est de déterminer si l'AP converge vers l'AL dans différentes caractéristiques linguistiques. S'appuyant sur le cadre variationniste comparatif (Poplack et Tagliamonte 2001), cette étude combine judicieusement des sources de données synchroniques et diachroniques pour comparer deux variables dans l'AL et l'AP : une variable phonologique connue sous le nom d' *imala*, impliquant le rehaussement de /a:/ à [e:] au milieu du mot, et une variable morpho-syntaxique, la négation verbale.

L'analyse quantitative révèle des changements dus au contact en PA en termes d' *imala* médian et de nivellement dialectal dans le système de négation verbale, avec des variantes minoritaires socialement marquées qui diminuent avec le temps dans le discours des Palestiniens scolarisés.

Les résultats concernant la variable phonologique sont en accord avec les observations précédentes selon lesquelles les aspects socialement saillants de la phonologie segmentale sont particulièrement susceptibles d'évoluer de manière convergente (Trudgill 1986:20), parce que la perception qu'ont les locuteurs de l' *imala* médian de mot et son association symbolique avec l'AL facilitent son adoption. En outre, l'évaluation sociale de certains traits de la négation verbale en tant qu'indicateurs de provincialité et de manque d'éducation les rend susceptibles de disparaître avec le temps, en particulier dans le discours des Palestiniens scolarisés de troisième génération. Ces résultats témoignent de la tendance accrue des variables phonologiques et indexicales à être soumises à des changements convergents.

## Références

Poplack, Shana, and Sali Tagliamonte. 2001. African American English in the Diaspora. Oxford: Wiley-Blackwell.

Trudgill, Peter. 1986. Dialects in Contact. Oxford: Wiley-Blackwell.